EUROPEJSKI INSTYTUT DS. RÓWNOŚCI KOBIET I MĘŻCZYZN

oraz

AGENCJA PRAW PODSTAWOWYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Umowa o współpracy

Preambuła

Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej (APP) i Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn (EIRKiM);

dalej zwane, odpowiednio: łącznie „stronami", a każde z osobna „stroną";

mając na uwadze rozporządzenie Rady (WE) nr 168/2007 z dnia 15 lutego 2007 r. ustanawiające Agencję Praw Podstawowych Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 4 ust. 1 określający zadania APP,

mając na uwadze rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1922/2006 z dnia 20 grudnia 2006 r. ustanawiające Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn, w szczególności jego art. 3 ust. 1 określający zadania EIRKiM;

mając świadomość, że ochrona praw kobiet i wdrażanie zasady równości bez względu na płeć kulturową są nieodzownymi warunkami wstępnymi skutecznej ochrony praw człowieka oraz że ich wzajemne dopełnianie się wymaga uwypuklenia;

zważywszy na wartość dodaną, jaką wnosi współpraca łącząca agencje i instytuty w dążeniu do określenia wspólnego stanowiska w ustalonych dziedzinach współpracy, jak również w realizowaniu własnych celów przy jednoczesnej maksymalizacji osiąganych rezultatów;

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1
Cel

Celem niniejszej umowy o współpracy jest ustanowienie ogólnych ram współpracy między APP a EIRKiM, mającej na celu:

- propagowanie ścisłej współpracy w sferze badań, komunikacji i budowania sieci kontaktów;
- umacnianie działalności na rzecz propagowania praw człowieka i zasad równego traktowania bez względu na płeć;
- optymalne wykorzystanie zasobów budżetowych i ludzkich obu stron,
- zwiększanie efektywności i unikanie dublowania nakładów;

zapewnianie spójności i synergii badawczej w dążeniu do optymalnej efektywności wszelkich inicjatyw podejmowanych w UE w celu poprawy sytuacji w zakresie równego traktowania kobiet i mężczyzn w Europie.

Artykuł 2
Wspólne stanowisko w odniesieniu do uwzględniania aspektu płci

1. Strony zamierzają współpracować na rzecz propagowania wspólnego stanowiska w odniesieniu do uwzględniania aspektu płci w kontekście ich działalności, przy uwzględnieniu średnioterminowych i rocznych programów prac, w stosownych przypadkach koordynując swoje działania.

2. W tym celu strony rozważą opracowanie odpowiednich narzędzi służących do zidentyfikowania obecnych różnic w dziedzinie kwestii uwzględniania aspektu płci na poziomie wykonawczym i praktycznym, które miałyby konsekwencje w działalności stron. Gdy to możliwe, strony podejmują się rozważyć możliwość i stosowność zbliżenia swych dotychczasowych praktyk i podjąć współpracę na rzecz dalszego rozwijania dobrych praktyk, wytycznych i podobnych inicjatyw.

3. Strony podejmują konsultacje w zakresie działalności należącej do obszaru wspólnych zainteresowań w ramach średnioterminowych i rocznych programów prac.

4. Niniejszą umowę o współpracy można uzupełnić za pomocą planów prac, podlegających regularnej kontroli, z wyszczególnieniem odpowiednich działań, jak również odpowiedniego harmonogramu ich wdrożenia, o ile okaże się to konieczne.

5. Strony mogą służyć sobie wzajemnie – na żądanie – pomocą, korzystając ze specjalistycznej wiedzy i doświadczenia w poszczególnych etapach (konkretnej) działalności operacyjnej. W tym: mogą również służyć sobie wzajemnie radą co do sposobów na uwzględnianie aspektu płci przy wypracowywaniu, wdrażaniu i ocenianiu działań, które obie strony uznają za stosowne.

6. Strony prowadzą również wymianę informacji na temat zagadnień związanych z uwzględnianiem aspektu płci.

Artykuł 3
Badania

1. Strony wymieniają informacje na temat przewidywanych prac badawczo-naukowych nad obopólnie interesującymi zagadnieniami a także istotnych osiągnięć badawczych.

2. Strony zapraszają się wzajemnie na spotkania ekspertów, a w stosownych przypadkach – do współpracy nad projektami badań naukowych lub innymi formami działalności, w tym przygotowywanymi publikacjami.

Artykuł 4
Nawiązywanie kontaktów i organizacja wspólnych wydarzeń o tematyce równościowej

1. Strony podejmują wspólne starania na rzecz rozpoznania wszystkich zainteresowanych ich zakresami działalności oraz grup docelowych, jak również wymiany informacji na temat interakcji z odpowiednimi zainteresowanymi każdej ze stron.

2. W stosownych przypadkach strony współpracują nad planowaniem i wdrażaniem działań zmierzających do budowania sieci kontaktów, a także organizują wspólnie imprezy propagujące równość płci.

Artykuł 5
Komunikacja oraz rozpowszechnianie informacji

1. Strony zapewniają rozpowszechnianie informacji na stosowne tematy odpowiednim zainteresowanych stronom i partnerom.

2. Strony wymieniają między sobą informacje związane z działalnością na polu strategicznej komunikacji społecznej, dążąc do wypracowania bardziej spójnego wspólnego głosu w debacie na tematy dotyczące praw człowieka oraz tożsamości płciowej w UE.

3. W odpowiednich przypadkach strony organizują wspólne wydarzenia medialne (apele, komunikaty, konferencje prasowe, zespoły zadaniowe) służące uwolnieniu synergii i zapewnieniu spójności.

4. Strony prowadzą wymianę nowatorskich praktyk w dziedzinie komunikacji internetowej, mediów społecznych oraz budowania sieci kontaktów.

Artykuł 6
Sprawy administracyjne i finanse

1. Strony prowadzą wymianę doświadczeń w zakresie finansów i spraw administracyjnych.

2. Strony mogą ogłaszać wspólne przetargi publiczne w zakresie działalności służącej obopólnym celom, zgodnie z zawartością swoich średnioterminowych i rocznych programów prac. Odpowiednie rozwiązania w zakresie określania procedur uzgadniane są z udziałem obu stron.

Artykuł 7
Wzajemna pomoc

Strony udzielają sobie wzajemnie pomocy w dążeniu do wykonywania postawionych sobie celów i realizacji zadań określonych w ich rocznych planach działań, w nawiązywaniu kontaktów oraz usprawnianiu komunikacji z odpowiednimi organami państw członkowskich lub – stosownie do przypadku – z innymi zainteresowanymi stronami.

Artykuł 8
Osoby odpowiedzialne za kontakty

Obie strony mianują główne osoby odpowiedzialne za kontakty w określonych obszarach obopólnego zainteresowania.

Artykuł 9
Wydatki

Strony ponoszą własne koszty związane z wykonaniem postanowień niniejszej umowy o współpracy – z wyjątkiem przypadków, w których uzgodnią inne zasady podziału kosztów.

Artykuł 10
Poufność informacji

Każda ze stron podejmuje się zachować poufny charakter wszelkich informacji, dokumentów lub innych materiałów otrzymanych od drugiej strony z zastrzeżeniem poufności, nie ujawniać ich stronom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony, a także nie używać żadnych tego rodzaju informacji do celów innych niż wykonanie niniejszej umowy.

Do celów niniejszej umowy, ochrona wymiany informacji niejawnych UE, to jest opatrzonych klauzulą poufności Unii Europejskiej, ogranicza się do poziomu RESTRICTED/RESTREINT UE. Każda ze stron zobowiązuje się do podejmowania wszelkich środków ostrożności związanych z ochroną poufności informacji niejawnych UE.

Artykuł 11
Rozstrzyganie sporów

Wszelkie spory wynikłe w ramach interpretowania postanowień niniejszej umowy o współpracy będą rozstrzygane w drodze konsultacji i negocjacji z udziałem przedstawicieli stron.

Artykuł 12
Zmiany i uzupełnienia umowy

1. Niniejsza umowa o współpracy może być w dowolnej chwili zmieniana lub uzupełniana, z zastrzeżeniem obopólnej zgody stron. Wszelkie zmiany i uzupełnienia mają formę pisemną.

2. Każda ze stron może zażądać konsultacji zmierzających do wprowadzenia zmian lub uzupełnień niniejszej umowy o współpracy.

Artykuł 13
Rozwiązanie umowy

Każda ze stron może pisemnie rozwiązać umowę – z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 14
Wejście w życie

Niniejsza umowa o współpracy wchodzi w życie następnego dnia po jej podpisaniu przez obie strony.

Spisano w języku polskim w dwóch egzemplarzach

FRA	EIGE
Signed	Signed .....
Morten Kjaerum Director	Virginija Langbakk Director
22 November 2010	22 November 2010